

Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Group

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 11

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Notre cher ami, le très vivant P. d'Amond, Paul Golay-Favre, à L'Orient, pour les non initiés, a eu le privilège de fêter le 22 juin, en compagnie de sa charmante épouse, ses noces d'or. C'est de tout cœur que l'Association vaudoise des Amis du patois lui présente, en même temps que ses sincères félicitations, ses meilleurs vœux. C'est en effet une bénédiction de pouvoir partager la vie commune avec une fidèle compagne pendant un quart de siècle, arriver tous deux en pleine forme, dans une santé parfaite et entourés de la considération générale.

Nous avons eu le privilège de le voir à Moudon le 26 mai, au lendemain du 60^e anniversaire du camp des Mosses, toujours plein d'entrain, toujours prêt à chanter ses chers chants en patois.

Nous sommes heureux pour lui et souhaitons que Dieu lui accorde encore de belles années, à lui et à son épouse.

Le lendemain, il fêta, avec sa sœur jumelle, Mme Zélie Piguet, ses 82 ans. Que de bénédictions.

Ad. Decollogny.

Dans l'ancienne cité des « Etats de Vaud »

avec les patoisants vaudois!...

(suite et fin)

C'est en patois que M. Ad. Decollogny ouvre la partie familière en donnant, en sa qualité d'historien, quelques détails pittoresques sur l'ancienne « Capitale des Etats de Vaud », notamment sur son église, l'une des plus belles de Suisse.

Après un chant tiré du Chansonnier, *L'é facilo d'amâ*, de J. Dalcroze, M. Joseph Chaperon, président de l'Amicale de Châtel-St-Denis, maître tavillonleur, d'une voix vibrante, plaide la cause du ralliement des « Amicales » à la « Cantonale » et invite les membres du comité à se montrer moins discrets et plus souvent dans les réunions régionales importantes : est-ce impossible ?

Et ce dynamique patoisant fribourgeois de nous en conter une de sa manière qui est haute en couleurs. Bravo !

Notre secrétaire Oscar Pasche connaît Moudon ; il y a travaillé 16 ans dans les téléphones, y était correspondant de la *Tribune de Lausanne*, où le soussigné avait le plaisir d'entendre au bout du fil sa voix persuasive... Merci pour les abonnés au *Conteur* qu'il y a fait !

M. Lucien Braillard fit dans la capitale de la Broye un de ses premiers voyages, et il nous en raconte avec verve les diverses péripéties.

On entend encore le tout jeune Schweibel, 15 ans, nous dire, de façon très expressive, et dans un excellent patois, l'histoire de deux paysans. Il est écouté dans un silence impressionnant. Comme il manie bien le « vieux langage ». A son tour, son grand-père, M. Gustave Wuagnaux, nous déclame à

sa manière une fable : *Le renard et le corbeau*, que l'on applaudit très fort. Vint ensuite notre ami Turrel, d'Ollon, qui en a toujours une inédite à nous dire : ses souvenirs au moment où il passait son école de... tambour à Moudon : on y fermait les volets, tant ça faisait de tam-tam !

Pierre d'Amont (Golay-Favre) nous parle ensuite de sa participation au célèbre « Camp des Mosses », où il vécut des jours inoubliables, et dont la commémoration, à laquelle il venait de participer, fut fort émouvante...

Il en avait des larmes aux yeux ! Comme ça se comprend ! C'était, malgré sa dureté... le « bon temps » !

La partie familière va grand train. Tour à tour, H. Nicolier, Oscar Pasche, Golay-Favre, infatigable chanteur, et d'autres encore, prennent la parole, et ce n'est que vers 17 heures que l'on se sépare pour prendre le chemin du retour, content d'avoir assisté à cette « Assemblée cantonale » de bonne tenue et qui nous a paru pleine d'excellentes intentions pour l'avenir de notre mouvement.

R. Ms.

Dans les Amicales vaudoises

Avec la saison d'été, les amicales régionales, composées surtout de campagnards, suppriment leurs séances. Pourtant en juin de cette année, où le temps pluvieux a persisté, il eût été possible d'en organiser. Mais... on attendait le soleil pour la fenaison. Celle-ci se fait en fin de juin et empêtera sur juillet.

Toutefois la section de Savigny-Forêt fait exception à la règle. Elle a effectué sa sortie annuelle le jeudi 20 juin au Saut du Doubs. C'est touchant de voir combien ses membres ont de plaisir à se retrouver, à fraterniser, car ici l'élément « amitié » joue son rôle autant que le patois.

Mais, impatients de se rencontrer à nouveau, les « Savegnotis » ont décidé une tenabllia d'été en août.

Voici une relation de leur sortie en patois du Jorat.

Veria dè clliau dè Savegny-Forî

Lè dedjô lou vet de juin, dè boun hâore, que lé tsai à benzine dè Bastian à Forî l'an prê dein lou Dzorât, dû Mollie-Margot à Montbiesson, onna cèquantanna d'amis dâo vilhio lingadzo, po onna salliata pè lou Jura. Lé dame l'an voliu vère lou Saut dâo Dou, su Notsatî. Etan ti dzohio et benèze, du que fasein bî ; aprî onna sennanna dè bargagne, lou sélâo esseyîve dè rétsonda lé tieu.

Lé dou câ san parti su Losena, dû que fallien prèdre à la gara clliau dè Poindâo et dè pllie llhien. Tot è bin zu. On a binstout queminci à tsantâ. Paresoud dè Gravaux in contâve dâi galèze, sin pire guegnî lé bi tsan dè bllia et dè truffie de clli retse Gros dé Vaud. A te que Etsalein et sé mothi, Yverdon yo no z'a faliu tsertsi cllia dama dè Bullet qu'avâi lequâ lé tsai. Du cein, ne zin modâ po Vuitebaô, yo no zin prê lé n'hâore, avoué dâi tote boune tomme dè Penâ-lou-Dzorât, que no z'a vêdu Diuste Jatôn dè Mézîre. Avoué on bon verro dè bllian, l'an fé rîdo plliési.

In avâi dâi noutrè que n'avan jamé passa per ique : Saintacrâ, proupro veladzo dâi relodzâre, pu lou payî dè Notsatî : Buttes, Fleurier, La Brévine, yo ye fâ dâi cramene dè metsance l'hivè. On lâi è resta quauque menoute po sè dégourdi lé piaute.

A midzo on îre vè lou lé dâo Dou. On a zu la plliodze, mâ on étâi à la chotta po dîna et tot para vedzet. Clli Saut l'è vretablliamin otie dè bî à vère, quand l'a bin dè l'idie, quemet clliau dzo. On étâi zu lève avoué on bateau-moteu, que no z'a ramenâ vè noutre tsai.

Lo reto s'è fé pè la Chaux-de-Fonds, pu la Vue-dâi-z'Alpe, mâ lé montagne îran dein lé niolle. On a moda dinche po Yvonand, yo onna bouna cousenâre dè Ferlin no z'a servi on repé qu'a fé plliési. On a tsanta, babelhî. Lou présidein Tsapouet l'a de quauque mot dzêti à tsacon. On a chondzi à elliau que n'an pu veni ; on lâo z'a invouâ dâi carte, mîmamein dâi tomme. pu no sin reparti bin in ôdre po r'etrova noutrè dzein et noutrè z'otto, benhîrâo dè tot cein que no zin iu et oiü.

Djan dâi Biolle.

Remerciements

P. D'amond, « Manteneu », é sa Marie, se fan on piâisi coûm'on devâ d'adresché aô comitâ roman, aô Conteü, dinsé qu'aô comitâ dé Ami d'aô patois vaudois sé remachemein, por lè vœu é félicitachon à l'ocajon de l'aô 50 ans dé mariadzo é 82^e anniv. dé chliâi-ique, avouâi sa chéra jumela Z. Pequet-Golay.

L'é dan on élan dè dzoûie que no an écaôtâ lo 23 juin lo disque préfera de l'auditeu dédié à chliâi anniversaire per la Radio.

Seyï sù que vo aï fai vebrâ per « L'Alpaïe », de la Chorale de L'Orient, lo cœu dé chliâi vilho musicare é chanteu.

Merci, ai empliâié d'aô disque préfera à Radio.

P. D'amond è familia.

On bet dé patois

Cé dzâ daô vilho teimp adon qu'on eîré ou 'na mi dzoûvenou et dévan que la laiteri d'aô Brascheu ai décidâ dé fabriqua son lacé ein sociétâ. A cei momeint, on avai on laitié que s'appalavé Constan é qu'êré on bon fabrican po ceinque l'eîré dé Vaulion, dein cei veladzo l'y avai ou 'na quantitâ dé biô froûmadjaô tan dein lé montagné qu'è dein lé laiteri. Eïrou secretaïro dé la sociétâ é tui lé mâ mé failliâi allâ comptâ lou registro por eincaisché 2 % dé cent po la caise dé la sociétâ. Nouïtro Constan avâi ou 'na bin balla fenna bin ein tzaï é dé coûleu, on matin qu'eïrou sù lou registrou le sé trovâvé sù lou padé poirta avouâi 4 aô 5 beïtion quasi tui de la meïma groschaô qu'eïron peindû à sé gredon.

Voique a cei momein que passé sù la rota lou gros Emile d'aô Lieu que la cognessai bin, po cein que l'eîré dé Tzerboûninré et l'y fâ dinsé ein passâi :

— Maï Adèle !... Te fâ adé dé chliâi petit beïtion ?

Ah ! to parin a l'Adèle de l'y repondré :

— Ce serrâi bin damadzo de ne pas servi dé zûti que van asse bin !...

Ein face de la laiterie, l'y avait on horlogeu, lou vieillou Ami, que devoûravè son pan é son froûmâ, l'avâi oi la reponse à l'Adèle et fâ à cei gros Emile :

— Ecaôtâ, M. Meylan, ne crayïou pas que s'oun 'hommou aï faûta de l'y baillé à baïre sù lou péluïet po lè l'y faïré dierdâ !

On s'en souvin adé ! *P. D'amond.*

Tout père de famille économe possède un LIVRET DE DÉPOTS à la

Banque Cantonale Vaudoise